



# ufesa

manual de instrucciones

ES

instructions manual

EN

mode d'emploi

FR

manual de instruções

PT

használati utasítás

HU

تعليمات التشغيل

AR

máquina de café

de SACO

CG7214

# máquina de café de saco

CG7214

drip coffee maker

cafetière filtre

máquina de café de filtro

kávéfőző

آلة اعداد القهوة بالتقطيط

ufesa



[www.ufesa.com](http://www.ufesa.com)

**A****B**

¡Estimado cliente! ●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

Le felicitamos por haber elegido nuestro aparato y le damos la bienvenida a la comunidad de usuarios de productos ufesa.

Por favor, lea estas instrucciones atentamente. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad.

Guarde este manual de usuario para futuras consultas.

## Instrucciones de seguridad



*Antes de utilizar el aparato, lea atentamente todas las instrucciones de uso.*

*Lea detenidamente las instrucciones. Guárdelas para futuras consultas.*

### **¡PELIGRO! / ¡ADVERTENCIA!**

**El incumplimiento puede resultar en lesiones**



- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, pero solo si están bajo supervisión o han recibido la formación adecuada sobre el uso seguro de este aparato y de sus riesgos. Los niños no deberían llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento del aparato a menos que hayan cumplido 8 años y estén bajo supervisión. Mantenga el aparato con su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas con capacidades mentales,

sensoriales o físicas reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos sobre el aparato, a menos que estén bajo supervisión o hayan recibido la formación adecuada sobre el uso seguro de este aparato y de sus riesgos.

- Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.
- No toque las superficies calientes. Use las asas o los botones.
- No haga funcionar el aparato con el cable enrollado.
- No introduzca el cable, enchufe o la unidad en agua o cualquier otro líquido.
- Apague la cafetera y desconéctela de la red cuando no esté en uso y antes de su limpieza. Deje que se enfríe antes de colocar o retirar piezas y antes de limpiar el aparato.
- Para desconectar la cafetera, coloque el interruptor en la posición "O" y desenchufe el aparato.
- No permita que el cable cuelgue por el borde de la mesa o encimera o que esté en contacto con superficies calientes.
- No ponga el aparato en funcionamiento si el cable o enchufe están dañados o si observa que no funciona correctamente.

- **ATENCIÓN:** Para reducir riesgos de incendio o descargas eléctricas, no retire ninguna de las tapas. No hay en el interior piezas que puedan ser manipuladas por el usuario. Las reparaciones y cambios de cable deben ser realizadas exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado.
- Utilizar el aparato sólo en recintos interiores y a temperatura ambiente y no utilizarlo por encima de los 2000 m sobre el nivel del mar.

No coloque la jarra caliente sobre una superficie fría o húmeda. No vierta agua fría si la jarra es caliente. No utilice la jarra si está agrietada o con el asa suelta.

- El aparato no se ha diseñado para su utilización con un temporizador externo o un sistema de control remoto separado.

## INDICACIONES

### Información sobre el producto e instrucciones de uso

- Este aparato ha sido diseñado para la preparación de cantidades en uso doméstico o en aplicaciones no industriales similares a las domésticas.

## ¡ATENCIÓN!

### El incumplimiento de estas instrucciones puede resultar en daños materiales

- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características. Es obligatorio disponer de una toma de tierra.
- Coloque la cafetera sobre una superficie plana, alejada del borde de la mesa o encimera, para evitar que pueda caerse por accidente.
- La jarra de vidrio ha sido diseñada para su utilización con esta cafetera. No la utilice en las placas de la cocina o en hornos microondas.

## Piezas y elementos de manejo



- 1 Placa calefactora
- 2 Jarra con tapa
- 3 Interruptor luminoso ON/OFF
- 4 Válvula antigoteo
- 5 Nivel de agua
- 6 Depósito de agua
- 7 Portafiltro pivotante
- 8 Cuchara dosificadora
- 9 Filtro permanente
- 10 Cable de alimentación

## Funcionamiento



Antes de utilizar la cafetera por primera vez, lave todos los accesorios y utilícela sin café.

1 Llene el depósito con agua fría. Las marcas del nivel de agua se encuentran en el lado izquierdo del depósito. No se recomienda una cantidad inferior a dos tazas.

2 Coloque el filtro en el portafiltro. Ponga una cucharada de café por cada taza de agua.

*Esta cafetera también puede utilizarse con filtros de papel de nº 1x2.*



*Para un funcionamiento correcto, no utilice café con un molido demasiado fino.*



3 Coloque la jarra con su tapa sobre la placa calefactora.

4 Saque el cable completo de su alojamiento, enchufe la cafetera y enciéndala. Al mismo tiempo, se activa la función de apagado automático.

*El aparato tiene una función de apagado automático (ahorro de energía), que lo apaga después de un periodo de unos 40 minutos.*



## Valvula antigoteo



Se puede servir una taza de café antes de que se complete el ciclo de preparación de café. Cuando se retira la jarra de la placa, se detiene temporalmente el goteo. Coloque la jarra sobre la placa antes de transcurridos 20 segundos, **B5**.

## Limpieza y mantenimiento



Asegúrese de que la cafetera esté desenchufada y que se haya enfriado antes de limpiarla. Tras el uso diario, lave las partes desmontables con agua jabonosa y limpie el exterior con un trapo húmedo. No utilice limpiadores abrasivos ni objetos metálicos. Seque el aparato tras limpiarlo.

Partes móviles: portafiltros, filtro y jarra. El filtro pivotante puede ser extraído para su limpieza, **B6**.

## Descalcificación




Descalcifique la cafetera cuando comience a observar que produce vapor en exceso o que aumenta el


tiempo de preparación del café. Se aconseja realizar la descalcificación una vez cada dos meses.

- Coloque la jarra vacía en la placa calefactora.
- Diluya 3 tazas de vinagre en 7 tazas de agua y llene el depósito con la mezcla.
- Encienda la cafetera durante un minuto. Apáguela y déjela reposar durante media hora.
- Ponga la cafetera en funcionamiento para que se vierta el vinagre. Deséchelo y limpie la jarra.
- Para eliminar los restos de vinagre, ponga la cafetera en funcionamiento sólo con agua durante dos ciclos.

## Eliminación



 Elimine el embalaje respetando el medio ambiente. Nuestros productos van en un embalaje optimizado. Esto consiste, básicamente, en usar materiales no contaminantes que se deben entregar al servicio de recogida de residuos local como materias primas secundarias.

 Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos. Infórmese sobre las vías de eliminación actuales en su distribuidor.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso no previsto o inadecuado del aparato. El fabricante se reserva el derecho a modificar el producto en cualquier momento para ajustarlo a las leyes, normas o directivas o por motivos de construcción, comerciales, estéticos, etc. sin previo aviso.



Dear customer! ●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

Thank you for purchasing our appliance and welcome among the users of UFESA appliances!

Please carefully read this user manual. Pay special attention to important safety instructions. Keep this manual for future use.

## Important safety instructions



*Read this entire manual carefully before using the appliance.*

*Read these instructions carefully. Safeguard them for future reference.*

## **DANGER! / WARNING!** **Health hazard**



- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction

concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance.
- Do not touch the hot surfaces. Use the handles or buttons.
- Do not operate the appliance with the cable still coiled.
- Never immerse the cable, plug or unit into water or any other liquid.
- Always unplug the coffee maker when it is not in use and before cleaning it. Leave it to cool down before putting it away or removing pieces and before cleaning the appliance.
- To switch the coffee maker off, put the switch to "0" position and unplug the appliance.
- Do not let the cable hang over the edge of the table or worktop, nor let it come into contact with hot surfaces.
- Do not switch the appliance on if the cable or the plug are damaged or if it can be detected that the appliance is not working correctly.
- ATTENTION: To reduce the risk of fire or electric shock, never remove any of the covers. There are no user serviceable parts on the inside. Cable repairs and replacements must be carried out exclusively by an Authorised Technical Service Centre.

- Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level.

### **CAUTION!**

**Not observance can result in damage to possessions**

- Before plugging the coffee maker into the mains supply, check that the voltage corresponds with that stated on the characteristics plate. It is compulsory an earthing socket.
- Place the coffee maker on a flat surface, away from the edge of the work surface to prevent it from falling accidentally.
- The glass jug is designed to be used with this coffee maker. It must not be used on cooker hobs or in micro-wave ovens. Never place the hot jug on a cold or damp surface. Never pour cold water into the jug while it is still hot. Do not use the jug if it is cracked or if the handle has come loose.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.

### **SUGGESTION**

**Information on the product and suggestions for its use**

- This appliance is designed for the preparation of normal household quantities in the home, or in household-like, non-commercial environments.

### **Parts and operating controls**



- 1 Hot plate
- 2 Jug
- 3 Luminous ON/OFF switch
- 4 Drip-stop valve
- 5 Water level
- 6 Water tank
- 7 Swivel filter holder
- 8 Coffee scoop
- 9 Permanent filter
- 10 Power cord

### **Use**



Before using it for the first time wash all of the accessories and operate it once without coffee.

- 1 Fill the tank with cold water. The water level marks are on the left-hand side of the tank. A quantity of less than two cups is not recommended.
- 2 Place the filter into the filter holder. Put in one scoop of coffee for each cup of water.

***This coffee maker can also be used with n° 1x2 paper filters.***

***For correct operation, do not use coffee with too fine a grind.***

- 3 Place the jug, with its lid fitted, onto the hot plate.
- 4 Plug the coffee maker in and switch it on. At the same time, the auto off function is activated.



*The appliance has an automatic auto off (power save) function, which switches it off after a period of about 40 minutes.*



– WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

## Drip-stop valve



A cup of coffee can be served before the brew cycle has finished. Whenever the jug is removed from the hot plate, the drip feed will stop temporarily. Place the jug back on the hot plate within 20 seconds, **B5**.

## Cleaning & maintenance



Make sure that the coffee maker is unplugged and cold before attempting to clean it. After daily use wash the moving parts with soapy water and wipe down the outside of the coffee maker with a damp cloth. Do not use abrasive cleaners or metal scouring pads.

Moving parts: filter holder, filter and jug. The swivel filter can be removed for cleaning purposes, **B6**.

## Descaling




Descale your coffee maker whenever you begin to notice excessive steaming or the brewing time increases. It is advisable to descale it every two months.

- Place the empty jug on the hot plate.
- Dilute three cups of vinegar in seven cups of water and fill the tank with the mixture.
- Switch the coffee maker on for one minute. Switch it off and let it stand for half an hour.
- Switch the coffee maker back on and let all the vinegar flow through. Throw this away and clean out the jug.
- To flush out any traces of vinegar, run the coffee maker through two more cycles but using only water.

## Disposal



 Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. Our goods come in optimised packaging.

This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment

The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling. The manufacturer reserves his right to modify the product any time in order to adjust it to the law, standards, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without prior notice.



Cher client ! ●●●●●●●●●●●●●●●●

Nous vous félicitons du choix de notre appareil et nous vous souhaitons la bienvenue parmi les utilisateurs des produits UFESA.

Veillez prendre bien connaissance avec le présent manuel. Il faut prêter une attention particulière aux consignes de sécurité. Préservez ce manuel afin de pouvoir l'utiliser dans le futur.

### Consignes concernant la sécurité



*Avant de commencer l'utilisation de l'appareil prenez connaissance avec le contenu de tous le manuel d'utilisation.*

*Lisez ces instructions très attentivement.  
Conservez-les pour de futures consultations.*

### **DANGER ! / AVERTISSEMENT !**

**Le non-respect peut entraîner des blessures**



- L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans si une surveillance ou une formation antérieure en ce qui concerne l'utilisation de l'équipement de façon sûre et l'explication compréhensible des dangers possibles qu'y sont liés, sont assurées. Le nettoyage de l'appareil et la réalisation d'activités de maintenance ne devraient pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils n'aient fini leurs 8 ans et une surveillance appropriée sur eux soit assurée. L'appareil avec le câble d'alimentation doit

être entreposé dans un endroit inaccessible aux enfants âgés de moins de 8 ans.

- L'appareil peut être utilisé par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles et intellectuelles réduites ou par des personnes sans expérience et connaissance de l'équipement si une surveillance ou une formation antérieure en ce qui concerne l'utilisation de l'équipement de façon sûre et l'explication compréhensible des dangers possibles qu'y sont liés, seront assurées.
- Il faut s'assurer que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes. Utilisez les boutons et les poignées.
- Ne pas faire fonctionner la cafetière avec le cordon enroulé.
- Pour éviter d'éventuelles décharges électriques, ne pas introduire le cordon, la fiche ou l'unité, dans l'eau ou tout autre liquide.
- Si vous ne l'utilisez pas et avant de la nettoyer, éteignez la cafetière et débranchez-la du réseau. Laissez-la refroidir avant de la nettoyer et avant d'enlever ou d'ajouter des pièces.
- Pour débrancher la cafetière, placez l'interrupteur sur la position « 0 » et débranchez l'appareil.

- Ne laissez pas pendre le cordon de la table ou de la plaque de cuisson. Le cordon ne doit pas toucher les surfaces chaudes.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si le cordon ou la fiche sont abîmés ou si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement.
- **ATTENTION** : Afin de faire diminuer au maximum, les risques d'incendie ou de décharges électriques, ne jamais enlever les plaques. Aucune des pièces qui sont à l'intérieur ne peuvent être manipulées par l'utilisateur. Les réparations et remplacements de cordon doivent être réalisés par un Service Technique Agréé, exclusivement.
- N'utiliser l'appareil que dans des pièces intérieures à température ambiante et jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

### **ATTENTION !**

***Le non respect peut entraîner l'endommagement des biens***

- Avant de brancher la cafetière au réseau, vérifiez si le voltage correspond bien à celui indiqué sur la plaque des caractéristiques. Prise dotée d'une mise à la terre obligatoire.

- Placez la cafetière sur une surface lisse, loin du bord du comptoir pour éviter de la renverser, par accident.
- La verseuse a été conçue pour être utilisée sur cette cafetière exclusivement. Ne pas l'utiliser sur des plaques de cuisson ni au microondes. Ne jamais placer la verseuse chaude sur une surface humide ou froide. Ne pas verser d'eau froide dans la verseuse tant qu'elle est encore chaude. Ne pas utiliser la verseuse si elle est fendue ou si la poignée est desserrée.
- Cet appareil ne fonctionne ni avec un temporisateur externe ni avec une télécommande.

### **CONSIGNE**

***Informations sur le produit et consignes concernant l'utilisation***

- Cet appareil est conçu pour la préparation de quantités usuelles, dans le cadre d'un foyer ou d'un usage non commercial de type domestique.

### **Éléments et commandes**



- 1 Plaque chauffante
- 2 Verseuse
- 3 Interrupteur lumineux ON/OFF
- 4 Système stop-gouttes
- 5 Niveau d'eau
- 6 Réservoir eau

**A**

- 7 Porte-filtre pivotant
- 8 Cuillère de dosage
- 9 Filtre permanent
- 10 Câble d'alimentation

## Fonctionnement

B

Avant d'utiliser la cafetière pour la première fois, lavez toutes les parties amovibles et faites-la fonctionner une fois sans café.

- 1 Remplir le réservoir d'eau froide. L'indication du niveau d'eau se trouve sur un côté du réservoir. Il est conseillé d'utiliser une quantité d'eau inférieure à quatre tasses.
- 2 Placez le filtre dans le porte-filtre. Versez une cuillère de café par tasse d'eau.

*Cette cafetière peut être utilisée avec des filtres en papier, type 1 x 2.*



*Pour obtenir un fonctionnement correct, il est recommandé de ne pas employer un café trop fin moulu.*



- 3 Poser la verseuse avec le couvercle sur la plaque chauffante.
- 4 Branchez la cafetière au courant et appuyez sur le bouton marche. En même temps, la fonction d'arrêt automatique est activée.

*L'appareil est pourvu d'une fonction d'arrêt automatique (économie d'énergie) qui l'éteint au bout de 40 minutes environ.*



## Stop-gouttes

Vous pouvez servir une tasse avant que la préparation soit complètement terminée. En enlevant la verseuse de la plaque, l'écoulement s'interrompt provisoirement. Remplacez à nouveau la verseuse sur la plaque chauffante avant 20 secondes **B5**.

## Nettoyage et entretien

Avant de la nettoyer, vérifiez si la cafetière est bien débranchée et si elle est froide. Après l'utilisation quotidienne, nettoyez les parties amovibles à l'eau

savonneuse et nettoyez les parties externes de la cafetière avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits abrasifs, ni d'éponges métalliques.


Éléments mobiles: porte-filtres, filtre et verseuse.  
Possibilité de retirer le filtre pivotant pour le nettoyer **B6**.



## Détartrage

Détartrez votre cafetière dès que vous remarquerez un excès de vapeur ou que le temps de préparation du café se prolonge. Il est conseillé de la détartrer tous les deux mois :

- Placez la verseuse vide sur la plaque chauffante.
- Versez 3 tasses de vinaigre dans 7 tasses d'eau et versez ce mélange dans le réservoir.
- Allumez la cafetière pendant une minute. Éteignez-la et laissez reposer une demi-heure.
- Faire fonctionner la cafetière pour rejeter le vinaigre. Éliminez-le et nettoyez la verseuse.
- Pour éliminer les restes de vinaigre, faire fonctionner la cafetière avec de l'eau seulement, pendant deux cycles.

## Mise au rebut

 Éliminez l'emballage en respectant l'environnement. Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport. En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'élimination des déchets.

 Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).  
 La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

Le fabricant ne saurait être tenu responsable de dommages consécutifs à une utilisation ou manutention incorrecte. Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit à tout moment afin de l'adapter à la loi, aux standards, directives ou pour raison de construction, de commerce, esthétique ou autres raison, sans préavis.

Prezado cliente! ●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

Parabéns pela escolha do nosso aparelho e seja bem-vindo entre os utilizadores dos produtos ufesa. Pedimos que se familiarize detalhadamente com o manual de instruções. Deve prestar particular atenção às indicações de segurança. Manter o presente manual para poder utilizá-lo no futuro.

### Indicações relativas à segurança



*Antes de iniciar a utilização do aparelho, deve ler completamente o manual de instruções.*

*Leia atentamente as instruções. Guarde-as para futuras consultas.*

### **PERIGO! / ATENÇÃO!** **O incumprimento leva ao risco de ferimentos**



- O aparelho pode ser utilizado por crianças com pelo menos 8 anos de idade, mas apenas sob supervisão ou após terem entendido uma explicação prévia dos possíveis riscos e serem instruídas sobre a utilização segura do aparelho. A limpeza do aparelho e a manutenção não devem ser feitas por crianças, a não ser que tenham mais de 8 anos e lhes seja assegurada uma supervisão apropriada. O aparelho, juntamente com o cabo de conexão, devem ser guardados num lugar fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

- O aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas ou pessoas com falta de experiência e de conhecimento do aparelho, mas apenas sob supervisão ou após terem entendido uma explicação prévia dos possíveis riscos e uma instrução sobre o manuseamento seguro do aparelho.
- Deve assegurar que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Não toque as superfícies quentes. Utilize as pegas ou os botões.
- Não ligar o aparelho com o cabo de alimentação enrolado.
- Não introduza o cabo, a ficha nem a unidade em água nem em nenhum outro líquido.
- Apague a máquina de café e desligue-a da rede eléctrica quando esta não estiver a ser utilizada e antes da sua limpeza. Deixe-a arrefecer antes de colocar ou retirar peças e antes de limpar o aparelho.
- Para desligar a máquina de café, coloque o interruptor na posição "0" e desligue o aparelho.
- Não deixe o cabo pendurado na borda da mesa ou tampo, nem deixe que toque superfícies quentes.
- Não ponha o aparelho em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados

ou se observar que este não funciona correctamente.

- **ATENÇÃO:** Para diminuir o perigo de incêndios ou de descargas eléctricas, não retire nenhuma das tampas. No interior não existem peças que possam ser manuseadas pelo utilizador. As reparações e mudanças de cabo deverão ser realizadas exclusivamente por um Serviço Técnico Autorizado.
- Utilize o aparelho apenas em espaços interiores à temperatura ambiente e até 2000 m acima do nível do mar.

### **ATENÇÃO!**

***O incumprimento leva ao risco de dano de propriedade***

- Antes de ligar a máquina de café à rede eléctrica, comprove que a tensão é igual à indicada na placa de características. Deverá utilizar uma tomada com ligação à terra.
- Coloque a máquina de café sobre uma superfície plana, longe da extremidade da bancada para evitar quedas acidentais.
- O jarro foi desenhado para ser usado com esta máquina de café. Não deverá usá-lo em placas de cozinha nem

num microondas. Não coloque o jarro quente sobre superfícies húmidas ou frias. Não deite água fria no jarro enquanto este estiver quente. Não use o jarro se este estiver rachado ou com a asa solta.

- O aparelho não foi concebido para ser utilizado com um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto em separado.

### **NOTA**

***Informações sobre o produto e indicações relativas à utilização***

- Este aparelho destina-se ao processamento de volumes habituais ao uso doméstico ou aplicações similares não-comerciais.

### **Componentes e elementos de comando**



- 1 Placa aquecedora
- 2 Jarro
- 3 Interruptor luminoso ON/OFF
- 4 Válvula anti-gota
- 5 Nível de água
- 6 Depósito de água
- 7 Porta-filtro articulado
- 8 Colher doseadora
- 9 Filtro permanente
- 10 Cabo de conexão

**A**

## Funcionamento

B

Antes de usá-la pela primeira vez lave todas as peças móveis e ponha-a a funcionar uma vez sem café.

1 Encha o depósito com água fria. Na parte lateral esquerda do depósito estão as indicações do nível de água. Não é recomendável uma quantidade inferior a quatro chávenas.

2 Coloque o filtro no porta-filtro. Ponha uma colher de café por cada chávena de água.

*Esta máquina de café também pode ser utilizada com filtros de papel nº 1x2.*

*Para que funcione correctamente, não use café com uma moagem muito fina.*

3 Coloque o jarro com a sua tampa sobre a placa aquecedora.

4 Ligue a máquina de café à rede e aperte o interruptor. Ao mesmo tempo, a função desligar automaticamente está activada.

*O aparelho tem uma função desligar automaticamente (poupar energia), que o desliga após um período de cerca de 40 minutos.*

## Válvula anti-gota

Pode servir uma chávena antes de ter preparado todo o café. Ao retirar o jarro da placa, as gotas deixarão temporariamente de cair. Volte a colocar o jarro sobre a placa aquecedora antes de terem passado 20 segundos, B5.

## Limpeza e manutenção

Antes de efectuar a sua limpeza comprove que a máquina de café está desligada da rede e fria. Depois de um uso diário lave as peças móveis com água e detergente e limpe o exterior da máquina de café com um pano húmido. Não use produtos de limpeza abrasivos nem objectos de limpeza metálicos.

Partes móveis: Portafiltros, filtro e recipiente. O filtro oscilante poderá retirar-se para a sua limpeza, B6.

## Descalcificação

Deverá descalcificar a sua máquina de café quando note um excesso de vapor ou quando o tempo de preparação do café seja demasiado prolongado. É recomendável uma descalcificação a cada dois meses.

- Ponha o jarro vazio na placa de aquecimento.
- Dilua três chávenas de vinagre em sete chávenas de água e encha o depósito com a mistura.
- Ligue a máquina de café durante um minuto. Desligue-a e deixe-a repousar durante meia hora.
- Ponha a máquina de café em funcionamento para que saia o vinagre. Deite-o fora e limpe o jarro.
- Para eliminar os restos de vinagre, ponha a máquina de café em funcionamento só com água durante dois ciclos.

## Eliminação do aparelho

Eliminar a embalagem de forma ecológica. Para o seu transporte, as nossas mercadorias contam com uma embalagem optimizada. Esta consiste - em principio - em materiais não contaminantes que devem ser entregues como matéria prima secundária ao serviço local de eliminação de lixos.

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia. Contactar o revendedor especializado para mais informações.

O produtor não aceita nenhuma responsabilidade por quaisquer danos resultantes do uso involuntário ou do manuseamento inadequado.

O produtor reserva-se o direito de alterar o produto em qualquer momento para o adaptar à lei, padrões, diretivas ou devido à construção, comércio, estética ou outros motivos sem aviso prévio.

Tisztelt Ügyfelünk! ●●●●●●●●●●●●●●●●

Köszönjük, hogy Ön a mi készülékünket vásárolta meg és egyben üdvözljük az UFESA cég termékeinek felhasználói között.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. Őrizze meg a használati utasítást későbbi használatra.

## Biztonsági előírások



*A berendezés használatbavétele előtt, kérjük, olvassa el a teljes kezelési utasítást.*

*Olvassa el figyelmesen ezt a leírást, és tartsa meg a későbbi problémák tisztázása érdekében.*

## **VESZÉLY! / VIGYÁZAT!** **A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet**



- A berendezést használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, de kizárólag felügyelettel, vagy miután érthetően kioktatták őket a lehetséges veszélyekről, és elmagyarázták nekik, hogyan kell a készüléket biztonságosan használni. A készüléket gyermekek nem tisztíthatják, és nem tarthatják karban, kivéve, ha elmúltak 8 évesek, és megfelelő felügyelet vannak. Az eszközt a hálózati kábelével együtt tartsa a 8 év alatti gyermekektől elzárva.
- A berendezést használhatják fizikai, érzékelési és pszichikai képességeikben korlátozott

személyek, vagy olyanok akik nem ismerik a készüléket, vagy nincs tapasztalatuk vele, de kizárólag felügyelettel, vagy miután érthetően kioktatták őket a lehetséges veszélyekről, és elmagyarázták nekik, hogyan kell a készüléket biztonságosan használni.

- Ügyelni kell arra, hogy a gyermekek ne játszanak a készülékkel.
- A készülék forró részeit ne érintse meg. Használja a fogantyúkat és a gombokat.
- Ne kapcsolja be a készüléket feltekert kábelrel.
- Ne merítse vízbe vagy más egyéb folyadékba a csatlakozó kábelt, a csatlakozó dugót, vagy a készüléket.
- Kapcsolja ki a kávéfőzőt és húzza ki a csatlakozót, ha már nem kívánja használni, illetve tisztítás előtt. Hagyja kihűlni mielőtt alkatrészeket cserélne ki vagy tisztítaná a készüléket.
- A készülék kikapcsolásához állítsa a kapcsolót „0” pozícióba és húzza ki a konnektorból a csatlakozót.
- Ne hagyja, hogy a csatlakozó kábel az asztról vagy más egyéb helyről lelógjon, illetve forró felületekkel érintkezzen.
- Ne használja a készüléket, ha a csatlakozó kábel vagy a konnektor bármilyen



károsodást szenvedett, illetve ha bármilyen működési rendellenességet vagy károsodást észlelt.

- **FIGYELEM:** Elektromos kisülés és tűzveszély elkerülése végett ne vegye le egyik fedelet sem. Nincs olyan alkatrésze, amelyet ön is kicserélhet. A javítást illetve a károsodott csatlakozó kábelt csak a jótállási javításokkal megbízott szerviz szakemberei javíthatják meg.
- A készülék csakis zárt helyiségekben, szobahőmérsékleten történő használatra alkalmas, maximálisan 2000 méteres tengerszint feletti magasságban.

Ne használja főzőlapon vagy mikrohullámú sütőben. A meleg kannát ne helyezze hideg vagy vizes felületre. Ne öntsön a kannába hideg vizet mialatt ez még meleg. Ne használja a kannát, ha ez megrepedt, vagy ha a fogantyú megsérült.

- A készüléket nem külső időzítővel vagy különálló távirányító rendszerrel történő működtetésre tervezték.

## JAVASLAT

### Információk a termékről és felhasználási javaslatok



- Ez a készülék a háztartásban szokásos mennyiségek elkészítésére szolgál háztartási, illetve háztartási jellegű, nem kereskedelmi jellegű környezetben.

## VIGYÁZAT!

**Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát**



- A készülék használata előtt ellenőrizze az adattáblán, hogy a készülék megadott feszültsége megegyezik-e a hálózati feszültséggel. Használjon kizárólag földelés dugaszt.
- Állítsa a készüléket sima felületre, távol az asztal szélétől a készülék sérülésének elkerülése érdekében.
- A kanna csak ezzel a kávéfőzővel használható.

## A készülék részei és kezelőelemei

**A**

- 1 Melegen tartó lap
- 2 Kanna
- 3 Ellenőrző lámpa ON/OFF
- 4 Csepegés gátló szelep
- 5 Víz mennyiség kijelző
- 6 Víztartály
- 7 Forgócsapos filter tartó
- 8 Kávéadagoló kanál
- 9 Állandó filter
- 10 Csatlakozókábel

## Működés

B

Az első használat előtt öblítse át az összes kivehető részt, majd hagyja egyszer kávéörlemény nélkül működni a kávéfőzőt.

- 1 Töltse meg a tartályt hideg vízzel. A tartály bal oldali falán található a vízszintjelzők. Nem ajánlott négy csészenyinél kevesebb vizet odatenni.
- 2 Helyezze a szűrőt a szűrőtartóba. Minden csésze vízhez tegyen a szűrőbe egy kanálnyi kávéörleményt.

*Ezt a kávéfőzőt 1x2 számú papírszűrővel úgyszintén használni lehet.*

*Egy helyes működtetés biztosításáért, ne használjon túlságosan finomra őrölt kávé.*

- 3 Tegye a lefedett kávékiöntőt a melegítő lapra.
- 4 Csatlakoztassa a hálózathoz a kávéfőzőt és nyomja meg a kapcsológombot. Egyidejűleg megtörténik az automatikus kikapcsolás funkció aktiválása.

*Rendelkezik automatikus kikapcsolás (energiatakarékosság) funkcióval a készülék, mely körülbelül 40 perc elteltével kapcsolódik ki.*

## A csepegésgátló szelep

Elfogyaszthat egy csésze kávé, még mielőtt az egész adag kifőtt volna. Amint leveszi a kávékiöntőt a lapról, a csepegés időlegesen megáll. 20 másodpercen belül tegye vissza a kávékiöntőt a melegítő lapra – B5.

## Tisztítás és karbantartás

Tisztítása előtt bizonyosodjon meg, hogy a kávéfőző ki van húzva a hálózathoz és hideg. A napi használat után szappanos vízben mossa el a készülék kivehető részeit, és a kávéfőző testének külsejét tisztítsa meg egy nedves ronggyal. Ne használjon dörzshatású tisztítószereket, sem fémből készült tisztítóeszközöket.

Kivehető részek: szűrőtartó, szűrő és kancsó.  
Az elforgatható szűrőt ki kell venni a megtisztításához – B6.

## A vízkő eltávolítása

Ha a kávéfőzés idején túlságosan sok gőz képződik, vagy a főzési idő hosszúra nyúlik, távolítsa el a felhalmozódott vízkövet. Ajánlatos a vízkő eltávolítása minden 2 hónapban.

- Az üres kannát helyezze a melegen tartó lapra.
- Hígítson fel három csésze ecetet hét csésze vízben, és ezt az oldatot öntse a víztartályba.
- Kapcsolja be a kávéfőzőt egy percre. Kapcsolja ki és hagyja hatni fél órán keresztül.
- Kapcsolja be a készüléket, az oldatot főzze át. Öntse ki az oldatot és mossa ki a kannát.
- Az ecet tökéletes eltávolítása érdekében, mossa át készüléket a fenti módon kétszer tiszta vízzel.

## Környezetbarát hulladékkezelés

Az árucikkeink optimalizált csomagolásban kerülnek kiszállításra. Ez alapvetően a nem szennyező anyagok használatában nyilvánul meg, amelyek leadhatók a helyi hulladékkezelő központban másodlagos nyersanyagként.



A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling. The manufacturer reserves his right to modify the product any time in order to adjust it to the law, standards, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without prior notice.

استعمال مواد لا تسبب التلوث ويجب التخلص منه في أماكن وضع النفايات المحلية على إنها مواد خام ثانوية.  
هذا الجهاز مطابق للمواصفة 19/2012/المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة



(waste electrical and electronic equipment - WEEE).  
وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها. قومي باستشارة موزعكم المحلي لمعرفة أحدث الانظمة المتبعة حالياً للتخلص من الاجهزة القديمة.

تخلي الشركة المصنعة مسؤوليتها عن أية أضرار قد تنتج عن الاستخدام الخاطيء غير المتعمد أو عن التعامل غير المناسب.  
تحتفظ الشركة المصنعة بحقها في تعديل المنتج في أي وقت بهدف مطابقتها للقوانين والمعايير والتوجيهات، أو نتيجة لأسباب التركيب أو الإستبدال أو لأسباب جمالية أو غيرها، دون إشعار مسبق.

## من أجل إشتغال جيد، لاتستعمل بنا مطحونا بدقة زيادة.

3 ضع الجرة بغطائها فوق الصفيحة المسخنة.

4 إربط قطارة القهوة بالتيار الكهربائي ثم إضغط على زر التشغيل. في نفس الوقت، يتم تنشيط خاصية الإيقاف التلقائي.

## يوجد في الجهاز خاصية الإيقاف التلقائي (توفير الطاقة)، والتي تقوم بإيقاف الجهاز بعد 40 دقيقة.

## صمام ضد للتقطر

يمكنك تقديم فنجان قهوة قبل أن الإنتهاء من إعداد كل القهوة. عند إزالة الجرة من فوق الصفيحة التقطر سيتوقف مؤقتا. عاود وضع الجرة فوق الصفيحة المسخنة قبل مرور 20 ثانية. B5.

## التنظيف والمحافظة

قبل الشروع في تنظيف قطارة القهوة، تأكد من أنها مفصولة عن الشبكة الكهربائية وباردة تماما. بعد الإستعمال اليومي إغسل المكونات القابلة للإزالة بالماء والصابون ونظف خارج القطارة بثوب مبلل. لاتستعمل منظفات محترقة ولا مواد منظفة حديدية.  
الأجزاء المتحركة: حامل المصفاة، مصفاة وجرة. يمكن إزالة المصفاة الدوارة لتنظيفها. B6.

## إزالة التكلس

أزل التكلس من قطارة قهوتك إذا لاحظت زيادة في نسبة البخار أو أن مدة إعداد القهوة تطول. ينصح بإزالة التكلس كل شهرين. للقيام بهذه العملية:

- ضع الجرة فارغة فوق الصفيحة المسخنة.
- أسكب مقدار ثلاثة فناجين من الخل في سبعة فناجين من الماء وإملا الخزان بهذا المحلول.
- أشعل قطارة القهوة لمدة دقيقة واحدة. أطفئها بعد ذلك وأتركها تبرد لمدة نصف ساعة.
- قم بتشغيل قطارة القهوة لكي يخرج الخل. تخلص من الخل وإغسل الجرة.
- لكي تتخلص نهائيا من بقايا الخل، قم بتشغيل قطارة القهوة بالماء فقط لمدة طورين.

## التخلص من الجهاز

تخلص من عبوة الجهاز بأسلوب يدعم الحفاظ على البيئة. تأتي بضاعتنا في الغلاف الأمثل. إنه يمثل الأساس في

• لم يتمّ تصميم هذا الجهاز لاستعماله مع أيّ جهاز توقيت خارجي أو نظام تحكم عن بعد مُنفصل.

## تعليمات الاستخدام الأمثل ومعلومات عن المنتج والاستخدام السليم للجهاز

• هذا الجهاز معد ومخصص لإعداد الكميات المعتادة للأغراض المنزلية في التطبيقات المنزلية أو التطبيقات غير التجارية أو الاحترافية المشابهة للتطبيقات المنزلية.

### A الأجزاء ومفاتيح التحكم في التشغيل

- 1 صفيحة مسخنة
- 2 جرة
- 3 زر مضيء تشغيل/توقيف ON/OFF
- 4 صمام ضد التقطر
- 5 دليل قياس الماء
- 6 خزان الماء
- 7 حامل المصفاة دوار
- 8 ملعقة مقياسية
- 9 مصفاة دائمة
- 10 كابل كهربائي

### B التشغيل

- قبل إستعمال قطارة القهوة لأول مرة، إغسل جميع أجزائها المتحركة ثم شغلها لمرة واحدة بدون بن.
- 1 إملا الخزان بماء بارد. علامات مستوى الماء موجودة في الجانب الأيسر للخزان. لانصح بمقدار أقل من 4 فنجانين.
  - 2 ركب المصفاة في حامل المصفاة. ضع ملعقة بن لكل فنجان ماء.

يمكن إستعمال هذه القطارة كذلك بصفايات من الورق رقم 2x1.

الجهاز مكونات قابلة للمعاينة من طرف المستعمل. الإصلاحات وتغيير الخيط يجب أن تقوم بها فقط المصلحة التقنية المخصصة.

• لا تستخدم الجهاز سوى في الأماكن الداخلية وفي درجة حرارة الغرفة، وعلى ارتفاع أقل من 2000 متر فوق مستوى سطح البحر.

## تحذير!

قد يؤدي عدم الامتثال لهذه التعليمات إلى أضرار في الممتلكات

• قبل ربط الجهاز بالشبكة الكهربائية، تأكد من أن الطاقة الكهربائية مطابقة للمشار إليها في صفيحة المواصفات. من الضروري التوفر على قاعدة للربط الكهربائي بمأخذ أرضي.

• ضع هذا الجهاز فوق مساحة مسطحة بعيدا عن الحاشية لكي تتجنب سقوطه على الأرض سهواً.

• الجرة مصممة لكي تستعمل مع قطارة القهوة هاته. لا يجب إستعمالها فوق صفائح المطبخ ولا في فرن كهربائي ميكروندا. لا تضع الجرة ساخنة فوق مساحة مبللة أو باردة. لاتصب ماء باردا في الجرة وهي مازالت ساخنة.

لاستعمل الجرة إذا كانت مشقوقة أو أن المقابض غير محكمة.



نهنتكم على اختياركم لمنتجنا، ونرحب بكم في عائلة مستخدمى  
أجهزة U.FESA.

نرجو من سيادتكم قراءة محتويات هذا الدليل بدقة، والاهتمام خاصة  
بتعليمات الأمان والسلامة، احتفظ بهذا الدليل للاستعانة به في المستقبل.

## تعليمات تختص بالسلامة



تعرف على محتوى دليل التشغيل بأكمله قبل البدء في  
استخدام الجهاز.

اقرأ الإرشادات بتمعن، حافظ عليها لمعاينتها في المستقبل.



**خطر! / تحذير!**

**قد يؤدي عدم الامتثال لهذه  
التعليمات إلى خطر الإصابة**

- يمكن للأطفال الاقل من 8 سنوات استخدام الجهاز ولكن فقط تحت إشراف وشرح مسبق مفهوم المخاطر المحتملة وإعطاء تعليمات واضحة بشأن الاستخدام الآمن للجهاز. لا ينبغي أن يتم تنظيف وصيانة الجهاز بواسطة أطفال، ما لم يكونوا قد أتموا الثماني سنوات وتوفر الإشراف المناسب عليهم.
- قم بتخزين الجهاز مع كابل الكهرباء بعيداً عن متناول الأطفال دون سن الثمانية سنوات.
- الجهاز يمكن استخدامه بواسطة أشخاص يعانون من انخفاض في قدراتهم الجسدية أو الحسية أو

العقلية، أو أشخاص ليس لديهم خبرة ومعرفة مسبقة بالجهاز، ولكن فقط تحت إشراف، أو بعد شرح للمخاطر المحتملة وفهم تعليمات الاستخدام الآمن للجهاز. يجب تأمين الجهاز حتى لا يلعب الأطفال به.

- لاتلمس المساحات الساخنة.
- إستعمل الملاقط أو الأزرار.
- لا تقم بتشغيل الجهاز اذا كان الكابل لا يزال ملتوى وملفوف.
- لا تدخل الخيط الكهربائي ولا المنشب ولا الجهاز كاملاً في الماء أو في أي سائل آخر.
- أطفئ قطارة القهوة وأفصلها عن التيار الكهربائي حين عدم إستعمالها وقبل الشروع في تنظيفها. أتركها تبرد قبل وضع أو إزالة المكونات وقبل التنظيف.
- لكي تفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ضع الزر في موضع "0" ثم أفصل المنشب عن التيار.
- لا تترك الخيط الكهربائي معلقاً على حاشية المائدة أو فوقها ولا أن يمس مساحات ساخنة.
- لاتشغل الجهاز بالخيط الكهربائي أو المنشب فاسدين أو إذا لاحظت أنه لا يشتغل بصفة جيدة.
- تنبيه: لكي تقلل من مخاطر الحرائق أو التفريغات الكهربائية، لاتزل أي غطاء. لا يوجد بداخل



# ufesa

BSH Electrodomésticos España S.A.  
Ronda del Canal Imperial de Aragón, 18-20  
50197 Zaragoza, SPAIN

C.I.F. : A-28-893550